

denn in der folgenden Nacht verdoppelte sich die Wuth des Sturmes. Häuser stürzten ein⁶ und die größten Bäume wurden mit ihren Wurzeln ausgerissen. Menschen und Thiere irrten umher⁷ oder wurden unter den Trümmern begraben. Die Hauptstadt der Insel Jamaica wurde fast dem Boden gleich gemacht⁸. Die prächtige Wohnung des Gouverneurs, deren Mauern drei Fuß dick waren, wurden bis auf den Grund erschüttert⁹ und drohte jeden Augenblick einzustürzen. In den Häusern bemühte man sich, die Thüren und Fenstern mit Riegeln zu befestigen, um den Windstößen zu widerstehen; aber alle Anstrengungen waren vergebens. Die Thüren wurden aus den Angeln gehoben. Die Balken auseinandergerissen¹⁰, und die Wände spalteten sich.

Die unglücklichen Bewohner irrten ohne Zufluchtsort und Hülfe verzweiflungsvoll umher. Viele wurden zerschmettert unter den Trümmern ihrer Wohnungen, andere ertranken in den von dem Orkan auf das Land geworfenen unermäßlichen Gewässern¹¹, noch andere wurden von Sand- und Staubwolken erstickt. Die dicke¹² Finsterniß, das Feuer der häufigen Blitze und unaufhörliche Rollen des Donners, das furchtbare Sausen des Windes und Regens, das herzerreißende¹³ Geschrei der Sterbenden, das Klagen und Jammern¹⁴ Derjenigen, welche ihnen nicht zu Hülfe kommen konnten, das Geheul¹⁵ der Mütter und der Kinder: alles Dieses schien die Zerstörung der Welt anzukündigen.

¹uraganu, ²a'si continua ravagiulu, ³a fi aruncat în mijloculu mării, ⁴violința, ⁵sórta, ⁶a cadea, a se dărâma, ⁷a umbla rătăcindu, ⁸a dărâma până la pământu, ⁹a sgudui până în temelii, ¹⁰a se desface din locu, ¹¹imensele masse de apă, ¹²profundu, ¹³sfișijtoru, ¹⁴gemete, ¹⁵lamentațiunile.

12. 2. Endlich enthüllte der wiederkehrende Tag¹ den Blicken Derer, welche diese Schreckenstage² überlebt hatten, ein Schauspiel, welches sich die Einbildungskraft kaum zu entwerfen³ vermag. Die vorher⁴ so reiche und blühende Insel Barbados mit ihren bezaubernden Ländereien schien plötzlich in eine jener Gegend am Pol verwandelt zu sein, wo ein ewiger Winter herrscht. Es stand kein Haus mehr; überall sah man nur Trümmer und Verwüstung. Die Bäume waren entwurzelt, die Erde war mit Leichnamen von Menschen und Thieren bedeckt; selbst die Oberfläche des Landes hatte ihr Ansehen verändert⁵. Man sah bloß Schlamm und Sand.